

王秀惠／著

跨國移動的困境

美國華日兩族的族群關係，1885-1937

臺灣學生書局印行

跨國移動的困境

美國華日兩族的族群關係，1885-1937

王秀惠 著

臺灣學生書局 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

跨國移動的困境：美國華日兩族的族群關係，1885-1937

王秀惠著。－初版。－臺北市：臺灣學生，2008.08

面；公分

參考書目：面

ISBN 978-957-15-1420-8(精裝)

ISBN 978-957-15-1419-2(平裝)

1. 族群問題 2. 族群認同 3. 中美關係 4. 中日關係

546.5952

97013749

跨國移動的困境：美國華日兩族的族群關係，1885-1937

著 作 者：王 秀 惠

出 版 者：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司

發 行 人：盧 保 宏

發 行 所：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司

臺北市和平東路一段一九八號

郵政劃撥帳號：00024668

電 話：(02)23634156

傳 真：(02)23636334

E-mail: student.book@msa.hinet.net

http://www.studentbooks.com.tw

本書局登記證字號：行政院新聞局局版北市業字第玖捌壹號

印 刷 所：長 欣 印 刷 企 業 社

中和市永和路三六三巷四二號

電 話：(02)22268853

定價：精裝新臺幣五〇〇元
平裝新臺幣四〇〇元

西 元 二 〇 〇 八 年 八 月 初 版

54602

有著作權・侵害必究

ISBN 978-957-15-1420-8(精裝)

ISBN 978-957-15-1419-2(平裝)

推薦序

移民美國的亞裔人口中，華人與日本人是重要的兩個族群。從 19 世紀晚期，至 20 世紀中期，在美國之華人、日本人兩族群的關係，有合作，也有競爭。分析影響華人、日本人兩族群關係的原因，包括外在與內在因素，前者為中、日兩國外交關係之演變及軍事衝突、美國對中、日兩國之態度與政策等；後者則為移民者本身對移居地與移出地的主觀認同與調適力。過去的研究中，往往偏向於前者的部份，即從移出地之角度，將民族主義置放在美國之華人與日本人，間接地忽略了移至美國之華人、日本人的處境及其所面臨之問題，也就是說，移民者本身為獨立的個體，事實上，這一方面才是不可忽視的關鍵因素。

王秀惠教授任職於國立臺灣師範大學歷史系、所及華語文教學研究所。她長期的投入美國華人的研究，針對華人的生活及職業等議題，陸續發表專題論文及專書，剖析深入，所提出的論述及看法，具有其新義，參考之價值甚高，獲得學術界的佳評。在這樣一個堅實的基礎之上，王教授又以跨國移動為主旨，針對 1937 年 7 月，即中日戰爭爆發之前，在美國之華人、日本人之關係進行探討，關照美國華人與日本人的困境與發展，提出有系統及細緻地分析，並且提出個人的見解與觀點。

本書共分為七章，除了導言及結語外，分別為美國移民法規變革與排日運動、華日兩族的經濟互動及社交來往、美國白人排日風潮與華人之回應、1915 年華人「抵制日貨」運動與民族主義新意，及國際局勢與華日兩族關係等。誠如王教授所言，華人、日本人的關係，受制於美國社會的種族觀念、經濟開發、法條規定及族群生態變化等。基本上，以白人為主流的美國社會，華人、日本人及其他亞洲來的，都是外來移民族群。過去，我們對在東南亞之華僑的民族主義瞭解較多，例如日本出兵東南亞時，對新加坡等地華僑的欺壓，及華僑義不容辭的捐錢出力的支持中國抗日的行動等，至於其他地區，如美國，相對而言，知道較少，王教授的專書正可以補充其不足，協助讀者瞭解華人與日本人之關係的演變。

王教授風塵僕僕地前往四個美國西岸地區最重要之圖書機構與中心，目的就是要閱讀及影印有關華人及日本人的第一手資料，如在美國發行之華文及日文報紙，包括：最重要的《中西日報》、《世界日報》及日文版的《日米新聞》、《羅府新聞》等，並參考在美國加州大學柏克萊分校族裔圖書館所收藏之亞裔研究的相關資料、加州大學洛杉磯分校亞裔圖書館之華人、日本人的資料，她也專程前往在西雅圖市政府圖書館特藏室、史丹佛大學胡佛研究中心閱讀資料。王教授熟稔地運用上述重要的史料，藉以重建 19 世紀晚期至 20 世紀前期，華人與日本人、白人之複雜關係網絡，具有高度的說服力，是值得讀者留意的。

本書透過比較研究方法的途徑，以在美國的日本人與華人的進行比較性的探討，在美國所面臨問題之具體的狀況，因而能夠得到全面性地解釋。因此，本書的出版，可以協助讀者深入瞭解中日戰

爭發生之前，在美國之華人及日本人之處境及兩族群之競合關係，個人對美國夏威夷之華人與日本人關係之議題亦深感興趣，有機會先閱讀王教授的作品，獲得的啟發良多，爰為介紹以對華人研究有興趣者之參考。

湯熙勇 識於臺北南港

中央研究院人文社會科學研究中心

2008 年 8 月

· 跨國移動的困境：美國華日兩族的族群關係，1885-1937 ·

自 序

女兒口中的「萬言書」終於要付梓了，而這也代表我持續關注美國華人的議題之一將要告個段落。

我會注意到華人與他族的來往關係是在研究華人洗衣館時，發現美國西部白人洗衣廠仇視日人洗濯所的程度，相較於其對華人洗衣館，絕對是有過之而無不及。從此引發我探究日本移民的興趣，且注意到日本移民並無「寡佬」單身漢社群的特性，促使我更加注意比較兩個少數族群的發展歷程，思索跨國移動所涉及的外交、政治、經社、文化層面。

本書以觀察美國當地華人、日本人、和白人社會三者間的互動為宗旨。因為美國政治、經濟、法規的壓制，少數族群被置於社會底層，他們不得不採取各種謀略，自我保護並對外擴展，確立自己族群的最大利益。這項研究由美國社會特有的族群關係出發，探究華人與日本人的經社關係，並分析華人面對主流社會的排日氛圍，如何藉著母國抵日、拒日，配合當地的排日風潮，展現其族裔自信的作法。顯然華人將中國之受制於日本，等同自身之受歧於白人與在美日本人，在美國社會鄙視華人的過往歷史中，藉著排日運動爭取應有的尊嚴。本書又探究國際關係變化對跨國移動者之命運所扮演的角色。全書並非只侷限於單一國家之內，而是將美國華日兩族

的族群關係，置於中、美、日三方的脈絡裡，藉由跨國視角來檢證其發展經過與特質，希望對現今跨國移動之研究提供歷史經驗。

美國華人的跨國移動經驗顯示，華人掙扎在居留國和母國之族國建制過程的夾縫中。在兩方族國建制的壓力下，華人必須調和舊有的隸屬身份和新的居留身份，找出折衷方案，抒解兩種身份的矛盾處。當我們析論美國華人的艱辛命運，探索他們受母國和居留地兩方的經濟開發、國際外交、種族觀念等族國建制力量所牽絆拉扯之際，只有全面性地感同身受他們的掙扎歷程，才能解釋他們的抉擇和作為。

本書的研究過程，特別感謝中研院人文社會科學研究中心暨中國民國海外華人學會理事長湯熙勇教授的幫忙與購置，讓我可以利用該中心的中日文報紙微捲，如中文的《中西日報》、《世界日報》以及日文的《新世界》。國科會的專題計畫補助與出國會議補助，則大力挹注筆者研究經費及資料收集、討論修正等的便利。在美國的資料搜尋過程中，不少圖書館的特藏室提供筆者閱讀許多重要史料，如加州大學柏克萊分校族裔圖書館余慧子小姐所介紹的區寵玉收藏（Yuk Ow research files），加大洛杉磯分校（UCLA）Charles Young Research Library 特藏室 Jeffrey Rankin 及其他館員推薦的 Japanese American Research Project（JARP），以及西雅圖市政府圖書館特藏室的報紙收藏和史丹福大學胡佛研究中心收藏的族群關係調查等。經由這些館員無私的推介、建議與分享，讓我的研究工作得以進展順利。

師大歷史系的師長、同仁、同學對我的研究與教學，助益甚多，尤其是王啟宗老師常指導並幫助我掌握日文史料的解讀。此

外，中華民國海外華人研究學會、中研院海華研究群、玄奘大學海外華人研究中心等單位，以及東海通識中心的古鴻廷教授、曹淑瑤教授，暨南大學歷史系李盈慧教授，中興大學歷史系陳靜瑜教授，成功大學歷史系張四德教授等，他們對我的建議與心得分享，都使研究路途上，不致孤寂無聊。書中漫畫授權自美國 Stone Bridge Press 所出版山木義喬先生（Henry Yoshitaka Kiyama）生前在美留學期間所繪之漫畫，謹此誌謝。學生書局的陳蕙文、吳若蘭小姐提供編輯的具體建議，書中若有任何疏漏，皆由作者自負。

最後，研究與教學之進行，有賴家人的全力奧援。家母於去年因病過世而家父發現罹患肺腺癌，兄長與我往返醫院，相互支援、幫忙照顧，讓我感受到全家人的向心力。此外，我的公公、外子紀聖和兩個女兒對日常家務的投入，不在話下，才能讓我可以專心完成這項研究。不論研究與教學的成果如何，家人的支持是生活中不可或缺的最要項。

· 跨國移動的困境：美國華日兩族的族群關係，1885-1937 ·

跨國移動的困境：

美國華日兩族的族群關係，1885-1937

目 次

推薦序.....	I
自 序.....	V
導言：移民、跨國主義、族國建制.....	1
第一章 美國移民法規變革與排日運動.....	21
一、美國移民發展之歷程.....	21
二、限制移民的法規.....	29
三、排日運動.....	36
結 論.....	43

第二章 華日兩族的經濟互動	45
一、郊外經濟行業	47
二、城鎮經濟行業	80
結 論	99
第三章 華日兩族的社交互動	101
一、日本人蜂擁而入	101
二、公開場合：日本人町與其他	104
三、地下活動：賭博與嫖妓	118
四、特殊事件時的互動	150
結 論	159
第四章 美國白人排日風潮與華人之回應	161
一、白人排日舉動的緣起	162
二、白人社會的褒華貶日態勢	167
三、華日兩族看待彼此	180
四、華人對排日事件之態度和反應	189
結 論	218
第五章 1915 年華人「抵制日貨」運動與 民族主義新意	219
一、「抵制日貨」運動的先聲：「二辰丸事件」	222
二、1915 年「抵制日貨」運動	234

三、「抵制日貨」熱潮落幕	277
結 論	280
第六章 國際局勢與華日兩族關係，1918-1937	283
一、募款與對外文宣	284
二、「抵制日貨」運動再起	291
三、1937 年之後的華日兩族關係	304
結 論	311
第七章 結 語	313
附 錄	
附錄（一）	319
附錄（二）	325
附錄（三）	329
附錄（四）	331
參考書目	333

導言： 移民、跨國主義、族國建制

1937 年「七七蘆溝橋事變」之後，中日戰爭全面爆發。隨後在 1941 年十二月，日本偷襲夏威夷珍珠港，美國正式對日宣戰。這些發展都對身在美國的中、日移民具有重大意義。但是早在七七事變與珍珠港事件之前，中國與日本早已各自有其長久的移外歷史，兩國之間亦敵亦友的複雜關係也波及他們在美國的子民。

跨海移動對華人而言，並非近代而有的特殊現象。從第七世紀起，福建地區的居民已經跨過臺灣海峽，到達臺灣及其鄰近島嶼。隨後的幾個世紀，廣東地區的人民也出洋而去。這兩個地區的居民逐漸以固定週期的模式，或工或商地到東南亞去營生。華人的海洋活動於十五世紀的明朝初期，即鄭和下西洋時，達到高峰，最遠曾到達非洲東岸。不幸的是，明代以來的海禁與貢舶政策，使中外交通和貿易大受影響。清初又以國家安全為理由，欲圖打擊反清復明的勢力在海外坐大，而再施行海禁政策，連帶地波及原先例常的跨洋活動。然而，這些禁令的執行過程，嚴弛不一，成效不彰，因而仍見閩粵人士陸續出洋。到了十九世紀中葉，西方帝國主義挾其軍事優勢，強迫中國開港通商，此後西潮勢力步步進逼，中國的政

經、社會受到強大衝擊，促使閩粵地區人民加速移外，尋求生機。

日本也有悠久的海洋活動。歷史上，日本與鄰近的中國、臺灣、菲律賓持續保持來往。到了德川幕府時期，國內人民因經濟壓力，藉著天主教徒的群眾力量引發「島原之亂」，使日本疑懼外國勢力而走向鎖國。鎖國期間，德川幕府禁止人民出洋或移居國外，並嚴禁外來宗教、文化、書籍資料等傳入日本，只留荷蘭，而成特有的「蘭學」。這段鎖國時期延續到 1853 年才結束。該年，美國東印度艦隊司令官培理（Mathew C. Perry）率領四艘「黑船」抵達浦賀，要求遞交國書給天皇，以武力威脅日本開港通商，最終簽下「美日親善條約」。此後俄、法、英、荷陸續與日本締結條約，鎖國政策就此瓦解。這些外來刺激雖然引發國內高漲的排外主義，但嚴峻的局勢迫使日本加速改革，於 1868 年結束幕府統治，大政奉還，年號改為明治，並展開一連串令日本脫胎換骨的富國強兵政策，即「明治維新」。其中，日本政府修訂國內法規，鼓勵學生出洋學習西方先進技術與知識，也不再嚴禁人民移外，使日本人民越洋出國的機會增加。

移居到美國的華人與日本人，彼此之間的互動可以溯源到十九世紀末葉。1882 年美國國會通過排華法案，禁止華工進入美國境內。由於西部地區仍處在開發階段，人力需求孔亟。自 1880 年代中期開始，日本工讀學生到美國西部地區或日本勞工到夏威夷尋求工作機會，為當地華人和日本人的來往歷程，掀開了新的一頁。日本在十九世紀明治維新之後，希望受到歐美國家重視、躋身大國之列，因此積極參與國際事務，和歐洲國家結盟。但是國內人口增加與隨之而來的經濟壓力，迫使日本鼓勵人民移居海外。除了移往朝

鮮和中國的東三省之外，另一個重要選擇就是前往新大陸的美洲國家，如北美地區的美國、加拿大，或是拉美地區的墨西哥、祕魯等。他們移居新大陸的時間大抵都是步華人後塵，華人與當地社會的互動模式因而大大影響隨後而至的日本人。以美國而言，隨著經濟開發和國體建制，以及中日外交局勢的發展，在美華、日兩族的族群關係益趨複雜。

可惜的是，有關華日兩族關係的研究，不論是美國華人抗日愛國運動或是美國亞裔移民的研究，通常都只重 1937 年之後的華、日兩族對峙，而忽略七七事變之前彼此互動的歷史變革。^①尤其當我們深入探究美國的華人與日本人在經濟、社會等層面的交流，發現兩個群體之來往糾葛，遠超過單純回應其母國之間的外交過節，其中還反映華人對美國社會的觀察與省思，特別是有關種族歧視和移民問題。這段歷史變革，對之後美國華人抗日救國熱潮的發展，以及他們對居留地的認同轉化，都具有重大意義。

近來學界常用的跨國主義（Transnationalism），宣稱可以更加全面的觀察移民活動，連結種族、階級、族裔、民族主義等面相，重視移民自我調適與認同變化，以及他們超越國界、種界限制的努力

① 有關一九三〇年代至二次大戰的中日兩國衝突而延燒到海外移民團體的研究，日裔和華裔學者都各有成果，例如 Yuji Ichioka, "Japanese Immigrant Nationalism: The Issei and the Sino-Japanese War, 1937-1941," *California History* 69:3 (Fall 1990): 260-311. 華裔學者則有于仁秋 Renqui Yu, *To Save China, To Save Ourselves* (Philadelphia: Temple University Press, 1992). 至於專研二次大戰之前的時期，則參見 Gay Michiko Satsuma, "Japanese Immigrant Patriotism, during the Sino-Japanese and Russo-Japanese Wars, 1894-1905" (M.A. Thesis, University of Hawaii, 1990).